WIKIPEDIA

Idioma lituano

El **idioma lituano** es una lengua de la rama báltica de la familia de lenguas indoeuropeas. Tiene un número aproximado de unos cuatro millones de hablantes, principalmente en Lituania, y su nombre nativo es *lietuvių kalba*.

En la literatura báltica antigua, a veces se denomina "lituano" a todas las lenguas bálticas en general.

Lituano	
Lietuvių kalba	
Hablado en	Lituania Grodno (un 80% de la población) (Bielorrusia) Puńsk (Polonia) Rusia Ucrania Uzbekistán
Región	Mar Báltico
Hablantes	4 millones
Puesto	*No en los 100 mayores* (http://www.ethnologue.com/statistics/size) (*Ethnologue*, 2013)
Familia	Indoeuropeo Báltico **Lituano**
Escritura	Alfabeto latino
Estatus oficial	
Oficial en	Lituania Unión Europea Puńsk (Polonia)
Regulado por	Instituto de la Lengua Lituana (http://www.lki.lt)
Códigos	
ISO 639-1	lt
ISO 639-2	lit
ISO 639-3	lit (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=lit)

Índice

Aspectos históricos, sociales y culturales
- Distribución geográfica
- Estatus oficial
- Dialectos
- Historia

Descripción lingüística
- Clasificación
- Fonología
- Gramática

Vocabulario
- Préstamos léxicos
- Vocabulario indoeuropeo

Sistema de escritura
- Alfabeto

Ejemplos

Véase también

Referencias
- Bibliografía

Enlaces externos

Aspectos históricos, sociales y culturales

Distribución geográfica

El lituano se habla principalmente en Lituania. No obstante, existen minorías de lituanoparlantes en Alemania, Argentina, Australia, Armenia, Bielorrusia,

Brasil, Canadá, Chile, Colombia, México, Moldavia, Estados Unidos, España, Estonia, Kazajistán, Kirguistán, Letonia, Polonia, Reino Unido, Rumania, Rusia, Suecia, Tayikistán, Turkmenistán, Uruguay, Uzbekistán y Venezuela, Georgia.

Alrededor del 80% de los habitantes de Lituania (unos tres millones de personas) habla lituano. En total, unos cuatro millones de personas en todo el mundo hablan el idioma.

Estatus oficial

El lituano es una lengua oficial de Lituania y uno de los idiomas oficiales de la Unión Europea también en Puńsk en Polonia junto al polaco son los dos idiomas oficiales.

Dialectos

El idioma lituano tiene dos dialectos principales: alto lituano (Aukštaičių), en cuyo variante occidental se basa el *lituano estándar* y samogitiano (bajo lituano, Žemaičių/Žemaitių). Entre ambos hay escasa inteligibilidad mutua.

Aquí (http://samogitia.mch.mii.lt/KALBA/girdstr.en.htm#Map) se puede ver un mapa de la distribución geográfica de ambos dialectos.

Dialectos del lituano.[1] las variedades de samogitiano están en amarillo, rojo y marrón las variedades de aukštaitiano están en verde, azul y púrpura.

Historia

Extensión del idioma lituano en el siglo XVI.

El lituano en varios aspectos es una lengua "conservadora". Por ejemplo, tiene un sistema fonológico relativamente parecido al reconstruido del idioma protoindoeuropeo común. Además, retiene un buen número de particularidades morfológicas del protoindoeuropeo común. Por ello, es una lengua de gran ayuda para el estudio lingüístico, a pesar de que los documentos lituanos más antiguos se remonten al siglo XVI.

Por otro lado, se estima que la subfamilia báltica ha existido de un modo separado del resto de las lenguas indoeuropeas desde al menos el siglo X a. C., siendo el antiguo prusiano la lengua más tempranamente documentada. Mientras que el mantenimiento de algunas características ancestrales es notable, el modo concreto en

que las lenguas bálticas se han desarrollado a partir del indoeuropeo no es del todo conocido. Las lenguas bálticas orientales se separaron de las occidentales (o, quizá, del idioma proto-báltico) entre los años 400 y 600. La diferenciación entre el letón y el lituano comenzó en el año 800, tras un largo periodo de ser diferentes dialectos de un mismo idioma. Como mínimo, dialectos de transición entre ambos idiomas han existido hasta los siglos XIV y XV, y quizá como muy tarde hasta el siglo XVII. Asimismo, la ocupación de los siglos XIII y XIV de la cuenca occidental del Daugava (casi coincidente con la actual Letonia) por los Hermanos de las milicias de Cristo alemanes tuvo una influencia decisiva en el desarrollo individual de estos idiomas.

El texto más antiguo conocido escrito en lituano es la traducción de un himno de 1545. Libros impresos en lituano existen desde 1547, pero el nivel de alfabetización de los lituanos fue muy bajo hasta el siglo XVIII y no había libros a disposición del público. En 1864, siguiendo al Levantamiento de Enero Mijaíl Muraviov, gobernador general del Imperio Ruso en Lituania, impuso una prohibición general al uso del alfabeto latino y de la educación e impresión en lituano. Los libros en alfabeto latino se continuaron imprimiendo tras la frontera en Prusia Oriental y Estados Unidos. Eran pasados de contrabando al país a pesar de las duras penas de cárcel, contribuyendo así al sentimiento nacionalista que llevó al levantamiento de la prohibición en 1904.

El lituano ha sido el idioma oficial de Lituania desde 1918. Durante el periodo soviético (ver Historia de Lituania) fue usado además del ruso, el cual prevaleció en la RSS de Lituania como idioma oficial de toda la Unión Soviética.

Descripción lingüística

Clasificación

El lituano es uno de los dos idiomas bálticos aún vivos (junto con el letón). Las lenguas bálticas forman su propia rama dentro de las lenguas indoeuropeas.

Fonología

El inventario consonántico del lituano se resume en el siguiente cuadro:[2]

		Labiales	Dentales / Alveo-dentales	Alveolares	Post-Alv./ Palatal	Velares
Oclusivas	**sordas**	p	t			k
	sonoras	b	d			g
Fricativas	**sordas**	f	s		ʃ	x
	sonoras		z		ʒ	ɣ
Africadas	**sonoras**		ʣ		ʤ	
	sordas		ʦ		ʧ	
Nasales		m		n		
Líquidas	**laterales**			l		
	vibrantes			r		
Aproximantes		ʋ			j	

Todas las consonantes salvo la /j/ tienen dos formas, la palatalizada y la no palatalizada.

Hay dos maneras de describir el sistema vocálico lituano. El modelo tradicional tiene seis vocales largas y cinco cortas, con la longitud como característica distintiva:[3]

	anterior		**central**	**posterior**	
	larga	**corta**		**larga**	**corta**
alta	iː	i		uː	u
media	eː			oː	o
media-baja	ɛː	ɛ			
baja			aː		a

Sin embargo, más de un investigador sugiere que el rasgo diferenciador puede ser la contraposición de vocal tensa frente a relajada, o al menos tan importante como la longitud. Tal hipótesis da como resultado la siguiente tabla, en donde hemos dejado la distinción entre 'largas' y 'cortas' para dejarla análoga con la terminología anterior:[4]

	anterior		**posterior**	
	larga	**corta**	**larga**	**corta**
alta	iː	ɪ	uː	ʊ
media	eː		oː	ɔ
baja	æ	ɛ	aː	ɑ

Gramática

El lituano es un idioma altamente flexivo, en donde las relaciones entre las partes de la oración y sus funciones en ella se expresan por medio de numerosas flexiones.

Hay dos géneros gramaticales en lituano, el masculino y el femenino. No hay género neutro, aunque existen algunas formas que se derivan de un primitivo género neutro, sobre todo adjetivos atributivos. Posee un acento léxico libre y móvil, y además se caracteriza por un acento entonativo.

Tiene cinco declinaciones para los sustantivos y tres para los adjetivos, y tres conjugaciones verbales. Todos los verbos tienen presente, pasado, pasado iterativo y futuro de indicativo, modo subjuntivo (o condicional) y modo imperativo (ambos sin distinción de tiempos), así como infinitivo. Estas formas, excepto el infinitivo, son conjugativas, teniendo dos personas de singular, dos de plural y una forma de tercera persona común para ambos números. El lituano tiene el sistema de participios más rico de todas las lenguas indoeuropeas, teniendo participios derivados de todos los tiempos con distintas formas activas y pasivas, y varias formas de gerundio. Los sustantivos y otras palabras declinables poseen, al igual que en el letón, siete casos gramaticales: nominativo, genitivo, dativo, acusativo, instrumental, locativo y vocativo. En textos lituanos más antiguos encontramos tres variedades adicionales del caso locativo: el ilativo, el adesivo y el adlativo. El más común es el ilativo, que aún sobrevive en la lengua estándar en algunas expresiones. Los casos adesivo y adlativo están casi extintos.

La primera gramática prescriptiva de lituano fue escrita en latín por Daniel Klein y publicada en Königsberg en 1653.

El primer *Compendio de la lengua lituana* fue publicado entre 1856 y 1857 por August Schleicher, profesor de la Universidad de Praga.

Vocabulario

- Los números de uno a veinte en lituano son: 1 vienas, 2 du, 3 trys, 4 keturi, 5 penki, 6 šeši, 7 septyni, 8 aštuoni, 9 devyni, 10 dešimt, 11 vienuolika, 12 dvylika, 13 trylika, 14 keturiolika, 15 penkiolika, 16 šešiolika, 17 septyniolika, 18 aštuoniolika, 19 devyniolika, 20 dvidešimt.

Préstamos léxicos

Los puristas lituanos creen firmemente que la influencia extranjera en su lengua nativa es perjudicial[*cita requerida*]; mientras que el vocabulario básico no contiene muchos préstamos, existen algunos llamados *senieji skoliniai* (viejos préstamos) que fueron tomados de los idiomas más cercanos hace mucho tiempo. Ejemplos de esos préstamos son *stiklas*, "cristal" (de origen eslavo; cf. "steklo" en ruso), *muilas*, "jabón" (origen eslavo; cf. "mylo" en ruso), *gatvė*, "calle" ("gatwo", alemán; "camino pavimentado", especialmente en tierras húmedas), *spinta* ("der Spint", alemán; palabra genérica para mueble de almacenaje, como armario). Estas palabras no parece que vayan a ser cambiadas debido a su antigüedad. Otras palabras prestadas son internacionales y pueden encontrarse en muchos otros idiomas como *telefonas*, *ciklas*, *schema* etc. Estas palabras vienen del latín o del griego clásico y no son consideradas "peligrosas" por los puristas del idioma, dado que dichos idiomas ya no existen. Sin embargo, hay muchas palabras de origen extranjero que tienen correspondientes lituanas, y por ello no deben ser usadas. Esas palabras previamente han pasado por el ruso, pero desde que Lituania obtuvo su independencia en 1990, el inglés está empezando a adquirir mayor influencia y un gran número de palabras han invadido el idioma (como *dispenseris*, *hakeris* o *singlas*). La influencia de los préstamos está en debate actualmente, pero encontrar correspondientes lituanas para estas palabras suele ser tarea difícil.

Vocabulario indoeuropeo

El lituano está considerado como uno de los idiomas indoeuropeos actuales más conservadores, y de hecho ciertas palabras lituanas son muy similares a sus correspondientes en sánscrito. Las palabras lituanas y sánscritas *sūnus* (hijo) y *avis* (oveja) son exactamente iguales, y muchos otros pares de palabras difieren sólo ligeramente, como *dūmas* (humo, *dhumas* en sánscrito), *antras* (segundo, *antaras* en sánscrito) y *vilkas* (lobo, *vrkas* en sánscrito). Sin embargo, la morfología verbal lituana muestra muchas innovaciones.

El lituano tiene vocabulario procedente del proto-indoeuropeo que puede encontrarse también en latín. Algunos ejemplos son los siguientes (la primera del par en latín, la segunda en lituano): *rota* — *ratas* (rueda), *senex* — *senis* (anciano), *vir* — *vyras* (hombre), *anguis* — *angis* (serpiente en latín, una especie de serpiente en lituano), *linum* — *linas* (lino), *aro* — *ariu* (aro), *iungo* — *jungiu* (me uno), *duo* — *du* (dos), *tres* — *trys* (tres), *septem* — *septyni* (siete), *gentes* — *gentys* (tribus, gentes), *mensis* — *mėnesis* (mes), *dentes* — *dantys* (dientes), *noctes* — *naktys* (noches), *sedemus* — *sėdime* (nos sentamos), entre otros. Muchas de las palabras de esta lista comparten semejanzas con otros idiomas indoeuropeos. Sin embargo, a pesar de las frecuentes semejanzas en vocabulario, el lituano tiene muchas diferencias con respecto al latín, y por tanto con respecto a las lenguas románicas. Es más, las importantes diferencias estructurales excluyen la posibilidad de una posible descendencia de un idioma a partir del otro.

Por otro lado, las numerosas similitudes léxicas y gramáticas entre las Lenguas bálticas y las eslavas sugieren afinidad entre estos dos grupos de idiomas. Sin embargo, existen multitud de palabras bálticas (en concreto lituanas) que, aun contando con correspondientes en sánscrito y latín, no encuentran correspondencia con palabras eslavas. Este hecho resultaba misterioso para muchos lingüistas antes de la mitad del siglo XIX, pero después fue decisivo en la recreación del proto-indoeuropeo. Hoy en día, la historia de las relaciones entre las lenguas bálticas y las eslavas y una procedencia más exacta de las afinidades entre ambos grupos siguen siendo objeto de discusión.

Sistema de escritura

Al igual que muchos idiomas indoeuropeos de Europa, el lituano utiliza el alfabeto latino modificado. Se compone de 32 letras. El orden alfabético presenta una variante: la Y se coloca entre la I con ogonek (Į) y la J.

A Ą B C Č D E Ę Ė F G H I Į Y J K L M N O P R S Š T U Ų Ū V Z Ž
a ą b c č d e ę ė f g h i į y j k l m n o p r s š t u ų ū v z ž

El acento agudo, el acento grave, la tilde y el macron se pueden usar para marcar el acento y la cantidad vocálica. Sin embargo, no se suelen escribir, salvo en diccionarios y donde se necesitan en pos de la claridad. Además, se usan los siguientes dígrafos, pero se consideran secuencias de dos letras para cuestiones de orden alfabético. Hay que reseñar que el dígrafo "ch" representa la velar fricativa sorda, mientras que los otros son una simple adición de sus letras componentes.

Ch	Dz	Dž	Ie	Uo
ch	dz	dž	ie	uo

Alfabeto

El lituano tiene doce vocales escritas. Además de las letras latinas comunes, se usa el ogonek para indicar vocal larga, como recuerdo de cuando estas vocales eran nasales (como ocurre actualmente en polaco).

Mayúsculas	A	Ą	E	Ę	Ė	I	Į	Y	O	U	Ų	Ū

Minúsculas	a	ą	e	ę	ė	i	į	y	o	u	ų	ū
AFI	a	aː	ɛ	ɛː	eː	i	iː	iː	o	u	uː	uː

El lituano utiliza veinte signos consonánticos, tomados del alfabeto latino. Además, el dígrafo "ch" representa la consonante velar fricativa sorda (AFI /x/); la pronunciación de los demás dígrafos se puede deducir de sus componentes.

Mayúsculas	B	C	Č	D	F	G	H	J	K	L	M	N	P	R	S	Š	T	V	Z	Ž
Minúsculas	b	c	č	d	f	g	h	j	k	l	m	n	p	r	s	š	t	v	z	ž
AFI	b	ts	ʧ	d	f	g	ɣ	j	k	l	m	n	p	r	s	ʃ	t	ʊ	z	ʒ

Ejemplos

Algunas palabras y frases de ejemplo:

- **Labas!** -*¡Hola!*
- **Laba diena!** - *¡Buenos días!*
- **taip** - *sí*
- **ne** - *no*
- **Ate!** - *¡adiós!*
- **Gero apetito!** (Gen.) - *¡buen provecho!*
- **Į sveikatą!** (Ac.) - *¡salud!*
- **Atsiprašau!** - *¡perdón!* (literalmente: me disculpo)
- **Arbatpinigiai** - *propina* (literalmente: dinero para el té)
- **Prašom!** - *¡por favor!*
- **Ačiū!** - *¡gracias!*
- **(labai) gerai** - *(muy) bien*
- **Dievas** - *dios*
- **Vanduo** - *agua*
- **Žemė** - *tierra*

Véase también

- Literatura en lituano
- Lituania

Referencias

1. Zinkevičius, Zigmas; Alexas Stanislovas Girdenis (1966). «Dėl lietuvių kalbos tarmių klasifikacijos». *Kalbotyra (Slavistica Vilnensis)* **14**. ISSN 1392-1517 (https://issn.org/resource/issn/1392-1517).
2. Adaptado de http://www.lituanus.org/1982_1/82_1_02.htm (http://www.lituanus.org/1982_1/82_1_02.htm).
3. Adaptado de http://www.lituanus.org/1982_1/82_1_02.htm (http://www.lituanus.org/1982_1/82_1_02.htm)
4. Adaptado de http://www.lituanus.org/1972/72_1_05.htm (http://www.lituanus.org/1972/72_1_05.htm).

Bibliografía

Enlaces externos

- Ethnologue report for Language (http://www.ethnologue.org/show_language.asp?code=XXX) (enlace roto disponible en Internet Archive; véase el historial (https://web.archive.org/web/*/http://www.ethnologue.org/show_language.asp?code=XXX) y la última versión (https://web.archive.org/web/2/http://www.ethnologue.org/show_language.asp?code=XXX)).
- Diccionario Francés Lituano (http://www.dictionaric.com/dicolithuanien/dicolithuanien.php)
- Escuela en-línea de lituano - gramática, guía de pronunciación (español) (http://www.debeselis.net/sp/index.php)

Obtenido de «https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Idioma_lituano&oldid=127802222»

Esta página se editó por última vez el 17 jul 2020 a las 19:27.

El texto está disponible bajo la Licencia Creative Commons Atribución Compartir Igual 3.0; pueden aplicarse cláusulas adicionales. Al usar este sitio, usted acepta nuestros términos de uso y nuestra política de privacidad. Wikipedia® es una marca registrada de la Fundación Wikimedia, Inc., una organización sin ánimo de lucro.